HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 315 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 22 de Diciembre de 1917 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

LOS MAGNOS PROBLEMAS

Emigración y colonización

La prensa nacional se ha ocupado reiteradas veces del transcendental problema de la colonización e inmigración—este último especialmente—pues, es notorio que sin ese factor social, el primero es en su fundamento algo así como una concepción fantástica.

Indudablemente el país tiene que poblar su territorio. Ante la elocuencia de la cifra de población, el observador de nuestra potencialidad social llega a la conclusión de que, ni aun cumpliéndose la ley de 'a progresión aumentativa, hemos incorporado a nuestro país el número de habitantes que corresponde.

En este orden, la cifra es superior a la de inmigración, produciéndose en su consecuencia un verdadero desequilibrio que se nota, observando en las propias rentas de la nación.

Parangonando frente al desenvolvimiento de las riquezas públicas, en el balance de los impuestos y el presupuesto que va desde unos treinta años a la fecha, se compulsa la regresividad financiera y social de la república.

El nuestro, no sería exagerado decir, es un caso único en América. Si evidentemente factores políticos han sido la causa fundamental de esa ausencia de población, también la falta de un concepto económico práctico y científico ha sido el motivo que han provocado la disminución de habitantes. Hasta el presente el problema de inmigración y colonización entre nosotros no se ha resuelto a pesar de requerirlo altas conveniencias n a c i o n ales. Mientras en el país la propiedad territorial no esté subdividida, nuestras mayores riquezas estarían en manos de unos pocos afortunados productores.

De ahí esa estabilidad de población. La nación no puede seguir en ese promedio en que le han puesto las condiciones de su política. Un país que no acuse aumento en su población, es un país que no progresa. Población e industria es todo. Y nosotros fatalmente poco podemos decir a ese respecto. Casi, casi, podemos afirmar que estamos como hace veinte años atrás.

Las estadísticas evidencian en ese renglón la verdad más absoluta. Salvo el aumento vegetativo, que reúnen en esas situaciones se toman en cuenta, no ha aumentado la población con elementos extrangeros, de radicación cívica y de dedicación industrial.

Los pocos que han llegado de países europeos, no compensarán los que han huído para siempre de nuestro suelo. La comparación resulta tan imposible, que hacen hincapié en un grupo de atrevidos, que poco o nada han influído en nuestro progreso, es hacer arma de un sofisma, que ni imaginativamente tiene consistencia. En inmigración como en colonización, estamos, pues, como en los días de nuestro advenimiento a la independencia.

Y sin embargo, cuán necesario se hace resolver ese problema! El país lo reclama como principal factor de progreso, y en tanto su solución no sea un hecho, el pamperismo asolará la campaña y lo que debió ser comarca floreciente y productora, seguirá—como hasta hoy—siendo un paraíso, un cuadrado de tierra, dejado de la mano de Dios, útil para uno, pudiendo serlo para muchos.

Sección poética

QUIERO AMAR

Quiero vivir tan solo para amar,
Vivir amando, hasta desfallecer,
Amarla mucho hasta poder desear
Que solo viva de propio ser

Y luego, cuando pueda amarla tanto,
Vivir tan sólo de su eterno amor,
Beber en sus ojos las lágrimas del llanto
Sentirme morir en su mismo dolor.

Sentir en mi alma, un alma que me adora,
Que me idolatra con sublime amor,
Que soy su numen, su fuente inspiradora,
Todo lo digno de amarse con fervor

Que ilumine la senda donde ando
De la existencia, tras la muerte en pos
Que sea la lumbre que el vervo iluminando
Bosqueje un mundo mejor para los dos.

Mundo de dichas y de goces pleno
Eterno Paraiso, do reine la ilusión
Y Venus y Minerva de ese jardín ameno,
Alejen para siempre las garras de Platún!

Darío René de Rubens.

Nueva Helvecia. XII/917.

Del Dr. M. F. Langón

Plantas medicinales

Para HELVECIA

El Sol. Sus aplicaciones en m dicina

(Conclusión)

II

Priessnitz sienta como base de la medicina natural, que la curación se rea'iza por el aumento de las oxidaciones; y este aumento se obtiene por medio de los estimuladores vitales, a saber: *el aire, la luz, el sol, el agua, el ejercicio, los alimentos, y los medicamentos.* Cada uno de éstos estimulantes merecería estudiarse aparte. Todos ellos actúan sobre el sistema nervioso, que es la base esencial del organismo animal, y actúan principalmente sobre él por intermedio de la piel tan rica en filetes y terminaciones nerviosas. Los agentes naturales, los elementos del medio ambiente, al ponerse en contacto con la superficie cutánea producen reacciones capilares de constricción y de dilatación, realizando una verdadera gimnástica de la piel, acción cuyo resultado final es la repercusión de todas esas excitaciones sobre el sistema nervioso central: cerebro, bulbo raquídeo y médula espinal, que a su vez reparte esas estimulaciones entre todos los demás órganos, de lo cual resulta finalmente: una intensificación de todas las funciones del organismo, representada por una sensación de bienestar o euforía.

Pero *de todos los agentes naturales el más activo es la luz solar*. Así lo comprendía Rickli cuando decía: «Por encima del agua está el aire, y más alto que éste todavía, por encima de todos los agentes naturales, está la luz, que desempeña el papel más importante de toda la vida orgánica».

III

Alguien ha dicho (creo que Monteüis): «El hombre no sólo vive de pan, se nutre igualmente de aire».

Generalmente se considera a la piel como un simple órgano de eliminación; debemos considerarla también como un órgano de excitación y de ab orción.

«Cuando el hombre se baña en su verdadero elemento natural, que no es el agua sino la atmósfera, se nutre por la piel en el sentido propio de la palabra».

De Monteüis cita el ejemplo de los coolies chinos y de los japoneses, quienes con una reducida alimentación de algunas legumbres y frutas, son capaces de producir un gran rendimiento de trabajo. Nosotros también hemos podido comprobar el mejoramiento del estado general y un aumento de pe o, que en algunos casos ha podido llegar hasta 5 y 6 kilogramos en un mes, no agregando nada a la alimentación diaria y solamente con los baños de aire y de sol científicamente aplicados. Estos ejemplos vienen a demostrar la base frágil sobre la que descansa la «teoría de las calorías», según la cual se ha querido llegar a comparar al organismo humano a una máquina que daría mayor rendimiento a medida que se echara mayor cantidad de combustible en el horno. Pero el organismo humano no puede ser comparado a una máquina construída con materiales amoldados por la mano del operario. El organismo humano está constituído por células vivas que son capaces de acumular las energías del medio ambiente y asimilarlas, transformarlas, distribuirlas por todo el organismo, dando lugar a fenómenos no explicados aún por la ciencia.

Para terminar, se me ocurre preguntar: Si existen seres en el mundo animal y vegetal, capaces de aprovechar los elementos del aire y asimilarlos, ¿por qué no quiere admitirse que pueda pasar algo semejante con las células de nuestro organismo?

Mauricio F. Langón.

Montevideo, Diciembre 14 de 1917.

La economía es el saber comprar los buenos artículos necesarios para la casa, los que encontrará en «EL TRIUNFO».

Negocios de ganados

Los señores Indalecio Araujo Hnos., hacendados del departamento de Paysandú, han realizado las siguientes ventas:

A Juan Arguindeguy, 600 novillos para invernar, de 3 y 5 años, a $ 45 cada uno.

A don Cristóbal Luzardo, 300 reses de cría a $ 25 cada uno.

A don Antonio Otero, de Tacuarembó, 700 capones merinos.

Con destino al frigorífico la estancia Martín Chico vendió un lote de 85 novillos con 507 kilos de peso y a precio reservado.

El mismo establecimiento envió una tropa de vacas de 643 kilos cada una que fueron vendidas a $ 74 cabeza.

«EL TRIUNFO».—Vende muy barato sus comestibles porque compra en buenas condiciones.

Biblioteca Popular JOSE G. ARTIGAS

Hemos recibido de la Biblioteca Popular «José G. Artigas» una nota y adjunto la lista de lo recolectado en favor de dicha biblioteca las que publicamos enseguida:

Nueva Helvecia, Diciembre 19 de 1917.—Señor Director de HELVECIA. Don Francisco Chabalgoity.—Señor Director.

La Comisión de la Biblioteca Popular «José G. Artigas» viene por medio de ésta a rogar a Vd. quiera publicar en su importante periódico la nómina de las personas que han cooperado a la realización de dicha obra; siendo ésta a la vez portadora de nuestro mayor agradecimiento a todos aquellos que han sabido ayudarnos a llevar a cabo esta obra que, aunque humilde en su principio, es sin duda alguna un adelanto moral para nuestro pueblo.

Quedándole sumamente agradecido y rogándole nos disculpe por la molestia que le ocasionamos; saludan a Vd. con su mayor consideración, S. S. *Guillermo Greising*, vice presidente; *José C. Britos*, secretario.

PROBAD el Aceite

El Gaitero

CALIDAD EXTRA

QUE POR SU BUENA CALIDAD Y MODICIDAD DE PRECIO NO TIENE RIVAL

En venta en los mejores almacenes

NUEVA HELVECIA

Lista de la suscripción levantada en favor de la Biblioteca «José Gervasio Artigas»:

Pedro Germano $ 500, José Notaroberto 5.00, Cioli Hnos. 1.00, José L. Simón 1.00, Carlos Betti 5. 0, Javier Calvi 2.00, Teodoro Greising 1.00, J. González y Hnos. 2.00, Federico Nollenberger 1.00, Berta E. de Schüsselin 1.00, Alberto Helbling (hijo) 1.00, Juan Ciriani 1.00, Ackerman y Kuster 1.00, Lidia N. de Laitano 1.00, Conrado A. Gubler 1.00, Romualdo Mendez 1. 0, Federico Gilomén 2.00, Alberto Kuster 1.00, Juanita Müller 1.00, Julia Sonderegger Meyer 1.00, Juan Frey 2.00, Máximo P. Karlen 1.00, Alvaro Ordiera 2.00, Emilio Bratschi 2.00, Rosa B. de Werner 1.00, José Bertotto 1.00, Felipe Zimmer 1.00, Santiago Wirht 1.00, Antonio S. Barreto 2.00, Fridolín Wirtch 1.00, Eliseo Marti 0.50, Pascual Zanelli 1.00, Catalina Reisch Schölderli 1.00, Alfredo y Eduardo Hugo 1.00, Julia Reisch 1.00, Germán Vonrotz 1.0 , Ernesto Schaffner 1.00, Carlos Schaffner 100, Daniel A. Ugón (hijo) 4.70, Reisch y Prieto 1.00, Daniel V. Cappuccio 2.00, V. Brunell 1.00, De Sanovi 100, A. P. 1.00, Andrés Leichi 1.00, N. N. 1.00, E. A. E. ma 1.00, G. Souza Cabo 1.00, Niños de Fernández Rama 1.00, Pedro Bernardi 1.00, Carlos Roth 1.00, Emilio Schwyn 1.00, I. García Lagos 1.00, Severino Gasteliussarri 1.00, Servando Varela 0.50, Guillermo Greising 5.00, Teofilo David 1.00, Adolfo Roth 1.00, Alfredo Pozzi 1.00, Teodoro Ingold 1.00, Luis J. Cortela 0.50, Antonio Ravazzani, 0.50, Lorenzo González 1.00, María A. de Peraza, 1.00, Bernardo A. Esteban 1.00, María E. de Hegay 1.00, Rosario Sacco 100, Feliciano Werner 0.50, Carlos S. Laso 5.00, Joaquín Saborío 1.00, X X X 1.00, Antonio M. Fraga, Carlos Eugster 1.50, José C. Brito 2.00, Dolores D. de Miñón 0.30.

El Triunfo.—Vende los Caramelos del Apiario Iris al precio de la Casa de Montevideo, Avenida 18 de Julio, 1.088.

El descanso semanal

En la semana próxima, probablemente, por el Ministerio de Industrias se enviará un mensaje al Parlamento, adjuntando un proyecto sobre descanso semanal de los obreros.

Samuel Blixen

Casos, dichos y anécdotas

Don José Segundo Decout, ya entrado en años y muy rico, fué a establecerse, con su familia en París. Todo le parecía inmejorable y soberbio en la capital de Francia y sólo un detalle obstaba a la completa felicidad de su plácida existencia: el no saber palabra del idioma de Racine.

Esta ignorancia le amargaba de tal manera el placer de su estadía en París, que el señor Decout resolvió aunque tarde, aprender el idioma. Tomó un profesor, y todos los días se daba tal artazgo de reglas gramaticales, conjugaciones y declinaciones, que sobrevenía la forzosa indigestión de lengua, con fatiga, jaqueca y otros resultados no menos inmensos.

Don Torcuato de Alvear fué un día a visitar a su gran amigo Decoud, y lo encontró tumbado sobre una «chaisse tongue», con síntomas de una gran postración.

—¿Qué tiene, amigo, para echarse así, cómo ha muerto?—preguntó don Torcuato.

—Déjeme, amigo—contestó muy en serio el dueño de casa,—ya no puedo más. Estoy descansando el cuerpo del Francés.

«EL TRIUNFO».—A comprar los mejores fideos Especiales, que vende a precios que en otros comercios pagan los de 2.ª clase.

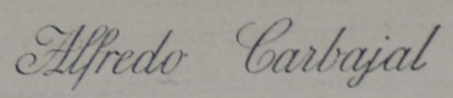
Ecos de un drama

A la memoria de Macfarlane

Sin dejar de tener en cuenta la obligada y justiciera protección que el directorio del Banco de Londres dispensará a la famila del infortunado ex-gerente del Banco de Londres, señor Jorge L. Macfarlane, el pueblo del Salto se considera en el deber de realizar una suscripción con el fin de construir un pequeño mausoleo en la tumba del extinto caballero, y de remediar en algo la irreparable desgracia que ha hecho presa de su apreciable hogar.

Encabezan la lista los siguientes donativ s:

Familia Diskinson, 500 pesos; J. E. Jones 250; J. E. Armstrongs, 100; Armstrong Hnòs., 100; N. Pereyra Machado, 50; Sebastián Muguerza, 50; Juan José Cuenca y Raffo, 50; Leopoldo Amorín, 100; Fernando Riet, 50; Anastasio Martínez, 50; Rafael Martínez, 100; B. y N. Solari, 200; Nicanor Amaro, 50,



REMATADOR

Ofrece campos en arrendamiento, y ocupase en colocación de dineros sobre hipoteca y comisiones en general.

NUEVA HELVECIA (Colonia Suiza)

Juan Francisco da Rosa, 50; Jacinto Larraechea, 100; Asdrúbal Delgado, 50; Banco de la República, 100; Gutiérrez Hermanos, 100; Juan Gutiérrez, 150.

Los criminales lloran

Informa un diario salteño que el mejicano García, que es el asesino de Macfarlane y el jefe del grupo de bandoleros, lloró amargamente cuando se les dijo que a causa de su crimen había fallecido la desventurada esposa de Macfarlane. Los dos norteamericanos lloraron también un rato, uno de ellos, Atkins, con tanto sentimiento que impresionaba realmente.

El expreso de mañana

Después de largo tiempo que no veimos correr un expreso entre Montevideo y la capital de nuestro departamento tendremos ocasión de ver pasar mañana por nuestra estación un tren de excursión con destino Colonia.

Son muchas las personas, según se nos comunica de Montevideo, que han tomado pasaje para esta excursión, y no ponemos la menor duda de ello, puesto que siempre ha sido inmenso el entusiasmo que ha existido para estos paseos.

«EL TRIUNFO».—Vende artículos para quesería a precios sin competencia.

Hazañas de un aviador

Un telegrama de Roma, nos hace saber de un vuelo de altura realizado en el frente por el aviador italiano, teniente Papa.

Este piloto acompañado de un pasajero, realizó la ascensión, logrando alcanzar la apreciable altura de 7.025 metros, con lo que se acredita el «record» mundial de altura, que actualmente lo detentaba el aviador alemán Linnekoyel, quien el 24 de Mayo del año 1914, se elevó en Berlín a 5.500 metros.

Antes de éstos, los siguientes aviadores fueron pasándose sucesivamente los «records» mundiales de altura con un pasajero:

El 2 de Enero de 1911, el aviador Verschaeve, en el aeródromo de Berchem les-Bruxelles, se acreditó el primer «record» oficial, ascendiendo hasta 428 metros.

El 6 de Julio del mismo año, Olivier de Montalent, piloto de biplanos Breguet, muerto trágicamente durante la carrera Paris-Deauville, volando en Hendon (Londres), alcanzó 2.250 metros.

El 23 de Setiembre del mismo año, Michel Mahieu, jefe piloto en aquella época, en la casa Voisin, ascendió en Issy, elevando en 200 metros más el «record» anterior.

Antes de finalizar ese año, Prevost, en Reims, logró alcanzar sobre monoplano Dubordussin 2.700 metros.

En el año 1911 se anotó solo un «record» notable para quedar como única performance: 4360 metros al canzaba en Viena el teniente austriaco Blaschke, altura que constituyó, aunque por pocos días, el «record» mundial aun para pilotos solos.

Después, solo Perreyó logró batir la cifra, elevándose en un Bleriot Tanden de 80 H. P., acompañado por una alumna suya Mme. Plagine, hasta 4.900 metros, en el Aero-Par, en Bac.

Almacén «EL TRIUNFO»— A comprar la rica yerba. Los fideos y pastinos especiales

El Sr. Guillermo Ingold

Es esperado en el tren expreso que llega mañana de la capital, nuestro distinguido colaborador señor Guillermo Ingold.

El señor Ingold piensa pasar varios días en el seno de su familia.

Desde ya le deseamos al colaborador y amigo buena estadía en este solar.

La Argentina frente el conflicto

La conferencia de neutrales

Dicen los diarios de Nueva York que Luis Cabrera, enviado mejicano, llegado para intentar de obtener la atenuación en la restricción de exportaciones norteamericanas para Méjico, emprendió viaje para Buenos Aires a fin de asistir a la conferencia de neutrales. La partida de Cabrera para Buenos Aires provoca un interés particular si se toma en consideración los esfuerzos de los actuales propagandistas alemanes de mantener a la Argentina neutral y levantar la apatía de Sud América contra Esta dos Unidos. La visita de Cabrera es considerada como teniendo cierta relación con el reciente viaje a través de Sud América del ministro mejicano en Buenos Aires con el objeto supuesto de hacer propaganda pro unión sudamericana, proyecto que tiene, según informaciones de fuente americana, un color distinto, es decir anti-norteamericano.

«EL TRIUNFO»—Almacén de comestibles mercaderías frescas a precios baratos.

La yerba canchada

La Inspección General de Hacienda ya ha determinado las sumas que pagará el Estado por indemnización a los establecimientos yerbateros de Rodríguez y Cía de esta Capital y al instalado en el departamento de Rivera, al canzando las indemnizaciones las cantidades de 45.000 y 43.000 pesos respectivamente.

Rebaja del pan

Este es el título que ostentan todos los diarios y periódicos del departamento; en todas partes parece que se ha tomado en cuenta la rebaja notada en el precio del trigo, menos aquí.

Entre nosotros no sabemos cual será la causa, pero siempre se abona a precio más elevado.

En la capital del departamento, según informa la prensa de aquel lugar, se está vendiendo el kilo de pan a 14 centésimos y la galleta a 12.

Esperamos que aquí se adopte la misma resolución de parte de los señores propietarios de panaderías, pues el precio que aquí se vende está convertido en artículo de lujo.

A causa de la sequía

La sequía que tanto se hace sentir en la campaña, ocasionando daños innumerables a hacendados y labradores y los que, por consiguiente, tiene que sufrir el país.

Ahora a raíz de las trillas que se vienen efectuando se están produciendo nuevos males, pues las chispas que vuelan producen el incendio de los campos, que nun cuentan con un poco de pasto seco.

Como la mayoría de la máquinas tienen que hacer uso de la leña por causa de la escasez del carbón, casi a diario se suceden esta clase de incendios.

Es un mal mas que tenemos que apuntar a causa de la sequía.

Almacén «EL TRIUNFO»—Vende el Café Cucharita, de metal blanco, y regala cada tarro una cucharita.

El asesinato de Blas Capeletti

Esclarecimiento del crimen

CONFESION DE LA ESPOSA

La desaparición del comerciante de San José don Blas Capeletti, desde los primeros momentos estuvo envuelta en el misterio, según hemos informado en oportunidad con detalles amplios y precisos.

La policía, al tanto de algunos detalles sospechosos, dedujo que Capeletti había sido víctima de una muerte violenta, y todos sus esfuerzos se encaminaron a esclarecerlo por completo.

De los trabajos empeñados por las autoridades, podemos informar ampliamente pues la luz más completa ha podido hacerse en el a primera vista misterioso asunto.

La esposa de Capeletti en un momento de sinceridad, declaró ante las autoridades de Maldonado,—en cuya cárcel se encuentra detenida,—que su esposo había sido muerto con su consentimiento, pues núnca quiso a Capeletti.

—Con Horacio Benítez (dijo) arreglamos que Capeletti sería estrangulado en el día domingo 28 de Octubre, mientras yo me encontraba en viaje para San José, en busca del dinero que quedaba en la caja de la mueblería que aquél poseía.

La noticia del crimen la recibiría en San José por telegrama que dirigiría Martínez en los términos siguientes: «Capeletti desaparecido».

El criminal fué Horacio Benítez y quien procedió a enterrar el cadáver, el cómplice Martínez.

La esposa declaró, además, que de las cartas que usaba su marido se sacó todo el dinero, que ascendía a doscientos pesos, repartiéndolo por mitades entre ella y el criminal.

El dinero que le correspondía lo depositó en manos de su amiga Crisilda Vargas.

Hoy debe procederse a la exhumación del cadáver de Cappeletti, habiéndose dado orden de prisión contra la Crisilda.

Profunda indignación causó en Maldonado, como la causará en San José, seguramente el esclarecimiento del crimen, por la cínica complicidad de la ex-esposa en el hecho.

El afán de lucro y la degeneración han sido los factores de este abominable suceso.

La población de Maldonado está indignada contra los cínicos criminales.

La compañía de zarzuela

El debut de esta noche

Como hemos venido anunciando dará esta noche su primera función de abono, en el local del Círculo, la compañía española de operetas y zarzuelas, que actuaba ultimamente en el Teatro Macció de San José.

Nuestro público, fuera de duda concurrirá en gran número, pues los elementos que componen la compañía que nos visita merecen que se les preste el mayor apoyo.

El programa que se ha concertado es sumamente interesante.

Subirá a escena en la primera parte la hermosa zarzuela en un acto y tres cuadros «Amor Ciego» en que toman parte un crecido numero de los elementos de la compañía. En la segunda parte se representará el juguete cómico-lírico en un acto «El hijo del Comandante».

Al fin habrá un acto de variedades figurando en el programa los siguientes números «Couplet», «Princesa del Dollar», dueto del segundo acto y Jota Aragonesa.

Para mañana por la tarde anuncia una matinee que dará principio a las 4 de la tarde en la que regirán precios sumamente bajos.

Mañana por la noche se representará la zarzuela «Sensitiva» en dos actos y un acto de variedades.

HILO SISAL

Como se recordará debido a la iniciativa del Ministerio de Industrias, y por gestiones del de Relaciones Exteriores (sección comercial), el gobierno realizó la compra e importación del hilo sisal necesario para la cosecha actual.

Los 10.000 fardos importados fueron distribuidos a prorrateo entre los agricultores, que previamente habían depositado el importe de $ 12.45 por fardo, en el Banco de la República.

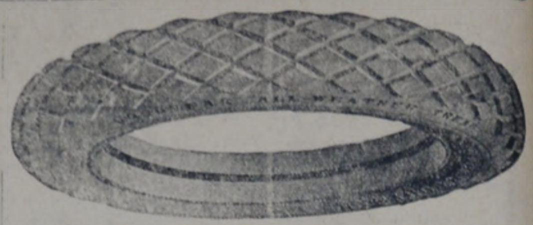
La Sección Comercial del Ministerio de Relaciones Exteriores ha terminado la liquidación del costo y gastos de despacho de ese hilo comprobando que queda a beneficio de los compradores un saldo de pesos 1.22 por cada fardo, que el Ministerio de Relaciones Exteriores ha enviado por correo a los interesados.

LA CARRETERA A SAN JOSE

Se realizó el domingo último en La Paz, respondiendo a la invitación respectiva efectuada por la comisión vecinal de aquel lugar, la reunión de propietarios de terrenos a fin de enterarse de las conclusiones a que había llegado la comisión encargada, en lo referente a la construcción de la carretera Colonia a San José, y resolver en definitivo sobre la intervención del vecindario interesado en que se construya.

Por causa del mal tiempo, la reunión no fué muy numerosa, pero los vecinos que concurrieron se mostraron de acuerdo con las conclusiones, firmando el documento todos los presentes, y seguramente será firmado por algunos que no concurrieron a la asamblea.

«EL TRIUNFO»—Mejorará a la economía del pueblo con sus módicos precios.



Neumáticos

Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo — Colonia Suiza

Tren diario

Desde el jueves ha quedado establecido un servicio de trenes diario entre Juan L. Lacaze y Montevideo. Al efecto, el tren que corría de Juan Lacaze a Rosario hace ahora el recorrido hasta Mal Abrigo, donde toma la combinación con el tren de Mercedes.

Como se ve la actitud asumida por la empresa del central nos favorece grandemente, pues nos proporciona correspondencia diaria con la capital.

«EL TRIUNFO».—Vende los porotos de manteca frescos de este año a 0.26 centésimos el kilo.

El perro del Aisne

No hace mucho llegó a los Estados Unidos un herido de la batalla del Aisne, despertando allí gran curiosidad. Era un perro de guerra y ciertamente, podía aplicársele el calificativo de heróico. En lo más recio del fuego, transportaba una orden a las trincheras de primera línea y, en el camino, la explosión de un shrapnell enemigo produjole la fractura de una de las patas. ¿Se dió cuenta aquel inteligente animal de la misión que estaba desempeñando? Ello fué que, no obstante el dolor que debía producirle la tremenda herida, siguió, cojeando, adelante, alcanzó la trinchera a que se le había enviado, y una vez que se le hubo quitado el mensaje que llevaba atado al pescuezo, regresó al punto de partida, siempre saltando en tres patas. Como el amo del valiente animal fuése también herido en esa batalla, se le trasladó a uno de los hospitales de París. No olvidó a su perro y se le permitió que se lo llevase consigo. Convenientemente atendido, se colocó alrededor de la pata del enfermo un anillo de plata que ayuda a sostener el forro de aluminio con que se le recubrió el entablillado. Y a estas horas el perro salta alegremente como antes del duro trance de que tan gallardamente salió.

«EL TRIUNFO».—Recién aparece causas de en el comercio local modificación de precios.

Incendio

En Rosario se produjo en la noche del martes un incendio en la fotografía «La Artística», de los hermanos Dohir establecida en la calle General Artigas.

Fueron devorados por las llamas un galpón y la galería de la fotografía.

El incendio se ha producido de la manera mas casual, pues ha podido comprobarse que estando ardiendo unos residuos de basuras, y a causa del fuerte viento que reinaba se ha desprendido una chispa, llegando hasta unos fardos de alfalfa seca que había en un galponcito en donde el fuego tomó cuerpo. extendiéndose hasta la galería que estaba contigua, cuya construcción era de zinc y madera.

Cuando los dueños de casa se dieron cuenta del incendio ya había tomado grandes proporciones, consiguiendo tras empeñoso esfuerzo de la policía y de numeroso vecindario que allí se congregó localizarlo en la galería de la cual salvó tan solo la máquina fatográfica.

Han sido avaluadas las pérdidas sufridas en la cantidad de mil quinientos pesos.

Fallecimiento

Después de larga y penosa enfermedad dejó de existir en la madrugada de ayer el apreciable vecino don David Gutierrez, a la edad 44 años.

El señor Gutierrez que por espacio de muchos años desempeñó la funciones de cartero entre nosotros, era sumamente conocido y estimado.

A su sepelio realizado en la mañana de hoy concurrió un crecido cortejo.

Paz en su tumba, y resignación a sus deudos.

EL TRIUNFO».—A comprar «El Aceite Extra» puro de Oliva (marca registrada «El Gaitero»

El terrorismo en la Argentina

En la madrugada del miércoles fué arrojada una bomba explosiva en la casa que habita Antonio Agrelo con su familia en Avellaneda.

La casa que hoy se ha impuesto

ES EL

Gran Centro de Liquidaciones

— DE —

Cánepa Franco Hnos.

Calle Miguelete 1331 — Montevideo

Donde los interesados pueden hallar de todo, especialmente materiales de construcción, maquinarias, vehículos de todas clases, ferretería, mueblería.

Stock permanente de maderas, puertas, ventanas y chapas de zinc en gran cantidad.

Remate todos los miércoles.

Martilleros: Ignacio P. Ferro, Manuel Cánepa Franco

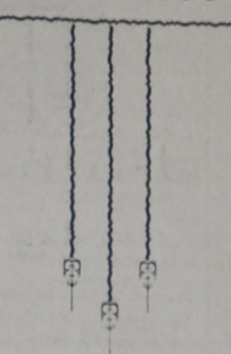
Vale la pena visitar la casa.

Teléfono «La Uruguaya» 974 (Aguada)

Gran Sastrería y Merceria Siniscalchi

— DE —

Francisco J. Siniscalchi



Participo a mi clientela y al público en general, que he anexado a mi negocio el ramo de MERCERIA, habiendo recibido un selecto y extenso surtido en artículos para hombres.

Variación y especialidad en casimires ingleses, franceses y nacionales.

Distinción y elegancia en el corte.

Confección esmerada a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Avisa a su clientela y al público en general, que atenderá su consultorio en esta localidad, los días lunes, miércoles y viernes, frente a la Farmacia de Mallarini y Randazzo.

Debido a la rápida intervención del subcomisario Moroni y el oficial Grau, que hallábanse a esa hora cerca de la mencionada casa, la bomba pudo ser retirada antes de su estallido, que se evitó cortando la mecha.

La circunstancia de que Agrelo sea un trabajador del frigorífico La Negra, hace sospechar a la policía en un atentado de los huelguistas.

Tres individuos que merodeaban por las inmediaciones del lugar del hecho fueron detenidos, hasta el esclarecimiento del mismo.

Vida social

Viajeros

Regresaron de Buenos Aires el maestro Segundo Pagés Roses y su secretario señor Francisco Borrelli.

—De San José retornó el joven Alberto Macchi.

—De Costa Rosario el señor Augusto Silva.

—Regresó de la capital el señor Eduardo Duarte.

—Se encuentra en esta localidad el señor Alfredo M. Tort.

— De Tacuarembó los señores Gerardo y Santos Gutierrez.

Regalo

La Fotografía «La Artístico» de Rosario Oriental, obsequiará a toda persona que haga fotografías por valor de cinco pesos, con una ampliación en hermosa tarjeta, tamaño 50 x 37 centímetros.

Buzón de "Helvecia"

Angel—Si no es celoso... no la quiere. Los celos son la piedra de toque del amor.

Reforner.—Gracias por la noticia.

Tron.—No me consta que Ud. tenga el caracter que invoca la si todos los médicos escriben correctamente.

ALFREDO NIETO

CIRUJANO DENTISTA

Da consultas en Nueva Helvecia.—Casa del señor Pedro Niederer, frente al comercio de don Guillermo Greising.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Emilio Tourn

Profesor en el Liceo de Colonia Valdense, ofrece dar clases de Aritmética, Francés y Dibujo en Colonia Suiza.

Para informes, dirigirse a la Farmacia de Mallarini y Randazzo.

Doctor Daniel Armand Ugón

MEDICO-CIRUJANO

NUEVA HELVECIA

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

...ción Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0 95 pollos, 0.65 según clase; patos 0.50, ganzos, 0.40 pavos, 1 00, pavitas 0.60; huevos, 0 18

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0 85

Queso—Se cotiza entre $ 4.00 a 4.50 fresco según clase y 4.60 a 4.70 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.70.

Cera.—0.60

Miel.—0.70

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.50
Buenos id id	5.40 a 5.45
Regulares id id	5.30 » 5.35
Superiores del int.	5 50
Buenos id id	5.40 » 5.45
Regulares id id	5.30 » 5.35
De fideos buenos a superior s. clase	nominal
Id regulares	»

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	5.00 a 5.10
Id. regular	4.80 » 4.90
Común bueno seco	4.35 » 4.40
Id regular	3.25 » 4.50
Morocho bueno seco	4.30 » 4. 0
Id regular	4.20 » 4.30

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 3.10 a 3. 0
Id id buenas	» 3.00 » 3.20
Mezclaz nuevas superior	» 2 30 » 2.50
Pastos nuevos superior	» 1.80 » 1.90
id. id. buenos	» 1 60 » 1.70
Pajas	» 1.00 » 1.20
De cuchilla y bañado	» »

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.86
Extra	0.81
Primera	0 76
Segunda	0 66
De maíz	0.75

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote con sumo y matadero	$ 9.60 a 10.00
Vacas id. id. id	» 8.80 » 9.00
Novillos de epidemia	» 9.50 » 9.60
Vacas id. id. id.	» 8.50 » 8.60
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» 7.50 » 7.60
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 3.40 » 3 60
Becerros de menos de 10 ks.	» 2.30 » 2.50
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.00 » 1.20
Id. de rodeo, regulares	» 0.90 » 1.00
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

GRAN

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de ultima novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29

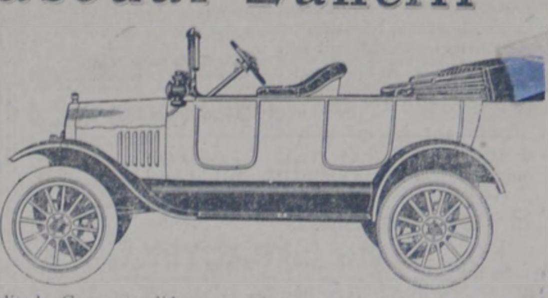
Nueva Helvecia —(Depto. de Colonia

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del automóvil de fama universal: : : : : : :

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

LA PALMA

Tienda, Sastrería, Ropería y Mercería

— DE —

ONSARI e IBAÑEZ

NUEVA HELVECIA

Esta casa está recibiendo un gran surtido para la próxima estación de verano Cuenta con gran variación en articulos, para óleos y novios. Generos para vestidos, telas blancas, telas para lutos, y mercaderías en general, casimires nacionales y extranjeros para la confección de trajes sobre medida a que se dedica especialmente, teniendo al frente de la sección Sastrería a un competente sastre cortador.

«El Progreso»

Carpintería, mueblería y Cajonería fúnebre

— DE —

Francisco Pistarini

Se hacen toda clase de trabajos concernientes a los ramos indicados a precios sumamente módicos.

La Paz -:- Depto. de Colonia

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 SAN JOSÉ

Comisión Auxiliar de Nueva Helvecia

Se hace saber al público que el señor Carlos V la se ha presentado ante esta Comisión Auxiliar, solicitando autorización para desviar un camino vecinal en una extensión de ciento cincuenta metros más o menos, que cruza por el campo de su propiedad, y que empalma en el camino que del paso de los Troncos del Rosario, conduce al arroyo de Cufré. De acuerdo con lo establecido en el art. 687 del Código Rural, se hace la presente publicación a fin de que si algún interesado considera que el proyectado camino le perjudica así lo haga saber a esta C. Auxiliar dentro del término de treinta días a contar desde la fecha.

Nueva Helvecia, Diciembre 1.º de 1917

Alfredo Stulz, vice presidente; *Agustín Mallarini*, secretario.

Se vende una volanta de cuatro ruedas con asiento para cuatro personas, con lanza y varas, con arreos o sin ellos, en buen estado.

Tratar con Bernardo A. Esteban —Nueva Helvecia

v 14-1

José Montes de Oca

Inventarios y Balances. Apertura de libros. Cursos teórico prácticos de Teneduría de Libros partida doble para señoritas y jóvenes empezará el mes entrante. Precios módicos.

Rosario Otal., Octubre 1917

"LA ESTRELLA"

Almacén, Zapatería, Billar y despacho de bebidas

DE

ISABELINO VELAZQUEZ

En Nueva Helvecia (Antiguo comercio de don Conrado Marfur, frente a la Cervecería).

En esta casa encontrará el público que se digne favorecerme un buen surtido de comestibles y yerbas especiales, como también se atiende con esmero los trabajos de Zapatería sobre medida, contando con oficiales competentes para cualquier clase de calzado fino para paseo, o grueso para trabajo.

Especialidad en botas impermeables para trabajos de campo a precios módicos. Reparto a domicilio.

Nueva fonda

Pongo en conocimiento de mi relación y del público en general que desde el 15 del corriente estará abierta la casa de comidas. Cuento con comodidades para caballos y vehículos.

Al lado del comercio de don Gervasio Ramos, donde vivía José Rodríguez. Precios reducidos.

Lino Acosta

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-practicas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

Corte y confecciones—Traje fantasía.

» » Traje Tailleur—(sastre.

» » Tapados abrigos etc. etc.

» » Trajes para niñas arigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 14.894.528.29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	5 » »

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

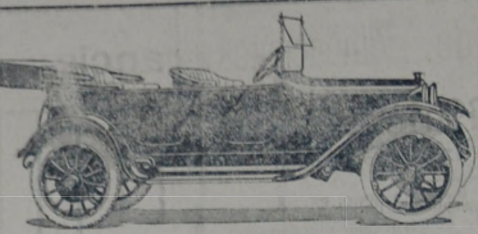
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico — Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother
Y
Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Carrera de diligencia

entre
Nueva Helvecia y el Local San Ignacio
DE
Luduvino Klappenbach

Pasando por la casa de comercio de don Domingo Fries, Enrique Buffa, el Local Carbajal, Américo Esquivel, Juan Yubero y Bernardo Zunín.

Días de salida: Miércoles y Sábado, y regresa Jueves y Domingo.

Servicio especial de pasajeros y encomiendas. En Nueva Helvecia, antigua casa del señor Antonio Alfonso.

Teléfono Helvético núm. 31

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre
— DE —
Emilio Naviliat y Hnos.
(Antigua casa de J. Martellotti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA



Almacén "El Triunfo"
DE
MANUEL C. COUTO

Esta acreditada casa avisa al comercio en general, y en particular a sus clientes, que desde esta fecha encontrarán en dicho comercio, comestibles y bebidas de primer calidad, a precios reducidos por la crisis. Atiendo pedidos por teléf no núm 48 llevándolos a domicilio.

Unico importador del Aceite Sevillano Extra

"EL GAITERO"
(Marca Registrada)

Nueva Helvecia Dpto. de Colonia

HOTEL PROGRESO
DE
PABLO LACAVA (HIJO)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes. Teléfono La Uruguaya

Uruguay 431 **San José de Mayo**

MERCADITO CENTRAL
DE
JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca.
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Almacen "El Ideal"
— DE —
ANTONIO M. FRAGA

COLONIA SUIZA

Habiendo adquirido el almacén del señor Marcelo Bernardi, participo a la numerosa clientela de este acreditado comercio y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al público que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos y demás productos del país.

CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistema europeo la azotea no lleva ni zin ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUEVA HELVECIA

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'
— DE —
CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

La casa se encarga de la confección de cuadros, caños, claraboyas, cuartos de baño, etc., etc. Todo a precios sumamente módicos, contándose con personal competente.

Se ofrece a los interesados un gran galpón para garaje existente en el mismo local.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

«LA URUGUAYA»

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta
— DE —
MARTIN ODRIOZOLA
NUEVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña.

Masas y pastelería de todas clases. — Ventas de cereales y frutos del país.—Las ventas son exclusivamente al contado.

SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones, alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.

Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia, con la señora Adela S. Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

Fábrica de Aguas Gaseosas
Y REFRESCOS
— DE —
Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

A los queseros

Los señores González Hnos. ofrecen a los señores fabricantes de queso que recibieron una remesa de **Cuajo Fabre y Cía.**, de la que tenemos a disposición de los señores queseros.

González Hnos.
Colonia Suiza.



Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)

Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas
Participaciones de enlace
Invitaciones para funeral
Tarjetas de visita
Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables